

*A la ženä di Alpini **

*Adesu ch'sèi turnòu dopu dies ani
da l'ultmä otä ch'èi mangiò chilò
iò sèi dl'ideä che anch'i nos' malani
s'pó quaši masarà comi che š'vó.*

*Can ch'sèi partù, par di a sta a Milàn
col cor malòu e na gran brutä žierä
nisquài pensà che 'n ció de calch'med'an
de me i avrà parlòu col "Sicuterä!"*

*E nvežä no! èi pensòu su 'n mumentu,
èi ditu: "Porcä najä, n'vòi mulà!"
Ntantu sèi vivu! Pói es' bel cuntentu,*

*e, dopu, vardarón com' ch'la dirà!
Quanti oti n'é suždù, co s'erä 'n guerä
da sintis' morti pi che s'fos sot'terä!*

2.

*Dut' stu discorsu nomä par spiegà
che can ch's'à dinž' li veni sang' d'Alpìn
pó capitè che s'ruv' anch'a ndražà
cli bruti pieghi ch'ciapä 'l nos destìn.*

*E ženžä rasignesi a cal decretu
ch'ne bet' par danti la nosträ malä sorti
captä – dli oti - che s'pó scrivi dretu
anch'su li righi che sumié bel storti!*

*Ma sti robi vuietär li savedi
e ne n'é 'l cašu ch'io ve li ripetä:
bastä vardavi, bastä nomä vedi*

*- con chi fistidi che dumàn ve spetä -
la fažiä 'legrä, l'estär e cla venä
ch'ón duci quanci a sta nosträ ženä.*

3.

*Veci e canài e omi d'medä età,
co' la femnä, la mnižä - o alg' ch'sumeiä -
can ch'é com' s-cerä, duci quanc' són ca
pal gustu da sintis' comi 'n fameiä.*

*Tostu che s'cetä, du, na gran busedä,
na strentä d'man, na pacä su la spalä
e pò i discorsi e na gran mangedä
e tanti ciacri e pò... na medä balä!*

*E 'n med' sti ciacri, nsgnal d'malincuniä
- cal tantu da ndulži sta belä serä! -
parlandu d'Montenegru e d'Albaniä*

*d'chi an' luntani can ch'aroni 'n guerä
e dóni nianti, Alpini e conducenti,
a foržä de bastemi e d'sacramenti!*

4.

*Che strambi ch'són! Con chel ch'ón bel pruvòu
con al vantadu ch'ón a dismantié,
ades, con dut'al tempu ch'é pasòu
cuntuón a parlà! Chisà parché?*

*E pènä che s'citón, ženžä vulèi
š'dismentiä alolu chel ch'sužedi ntorni
s'parlä de 'n ch'l'otä e fadón anch'nei
comi ch'fa i bèchi ch'parla di sò corni!*

*Nei, i pi mus, e duc'i dīs a pe
col zainu piòn e sourä la pešanti;
nei su li crodi e lori du 'n žité*

*sempär davòu e nomä 'n guerä danti;
lor' sui lanžós e nvežä nei sul strami,
lori pasudi, nei galètä e fami!*

5.

*Si! e dut' veiru! Dutä varité!
Duti sti robi ne fa gni 'n magón
ma dinži d'nei - e ades' ve digh' parché -
ón un mutivu de sudisfažión!*

*E apróvi che s'ión veci e s'fa serenä
la nosträ višión dli rob' pasadi
ón al cunfortu da vedi che sta venä
n'é ncamò mortä nte li nos' cuntradi!*

*Algu de chel ch'ón fatu 'n ch'l'otä nei
in Rusiä, 'n Montenegro, 'n Albanä,
vdon che s'tramandä dinž' dal sangu d'chei*

*che n'à fat' guerä! Epür - 'n cumpagnä -
ades, chilò, sulevä anch'lori 'l gotu
a dimustrà ch'stu žerciu ne n'é rotu!*

6.

*Parché - se sa - can ch'un portä la pènä
s'fa 'n sò mod' da pensà, 'n sò mod' da vivi:
cal sangu che cuié, dopu, s'embrenä
e chi tip' strambi, dopu, s'fa galivi.*

*Sumeiä ch'dop' la najä, cal ciapél
abiä "nquadròu" li idéi dinž' dal ció:
e - dopu -, anch' s'al tempu é brutu o bel,
cal tipu d'òn é bel stabilizó!*

*É 'n òn d'parolä, che co 'l dà la man
tu t'pos' fideti pi che dal nudaru;
é 'n òn che ncói e pò, s'ucór, dumàn*

*sa godi 'l dolži e supurtà l'amaru
par coerenžä a 'n sistemä d'vitä
anchi s'la legi n'é mai stadä scritä!*

7.

*É 'n òn ch'dal serä vardä su li stèli
e anch'li preiä 'l Signór, fors'a sò modu;
ch'vardä li crodi e vedi davòi cheli
'n mondu medu d'ciarni e medu d'brodu.*

*Ma lì, s'l'à ciarni, te sa dà 'n bucón
parché sa vedi dinži d'te, sò fra!
E s'l'é ntal brodu, scugnón dà rašón
s'al va a pruedsi 'nó ch'al pó cità!*

*Che chel ch'importä é la cusienžä onestä
d'avèi fatu chel ch'é 'l sò duvèr,
anchi š'dal serä, dla dumelä, restä*

*nomä 'l to vantu, nomä 'l to piažèr
da es' fedeli a stu spirtu Alpìn,
tantu dal peis che fòrä di cunfin!*

8.

*Che bel citasi, duc'i an' com' s-cerä
col nos ciapél e 'n med' a si nos' còri,
e ricurdasi d'can ch'eroni 'n guerä
a bagn' dal Don o 'n frigu sul Tomori!*

*Nicolajewkä, cal infernu d'gežä
Ciafä Galinä e dutu 'l sò pantàn!
Ma s-cerä, a Padlä, nei Alpini, 'n piežä
ón fatu na funžión, ženžä piuvàn.*

*Nei ch'són turnadi, ch'ón avù la sorti
da gni ndavòi fin a sti nostri cedi,
d'chei ch'é restadi, d'chei ch' nvežä é morti*

*nei, dop' vint'ani, n'se són dismantiedi!
Com' ch'i fos duci, duci ca aped' nei
duc' quanci 'n rigä, su par al parèi.*

9.

*Ma sul parèi, ió s-cerä ved' bandieri
e su li tàuli vedi goti d'vin!
Ed é giustu cuši! li rob' de ngeri
nei s-cerä li varsón du d'magazìn!*

*Dopu, sti tàuli, nei li bición fòrä
e par fanfarä tlon fol e basón
parché ch'é tanci s-cerä che n'ved' l'óra
da fei 'l pestaorzu, o 'n minestrón.*

*S-cerä anch'i veci, anch'i maridedi
ciantä e balä aped' la duventù;
fin che ión di, e fin che s'tacä a vedi*

*ch'ión su 'l saroiu sourä Sapalù!
E restaravi anch'ió, fin a dumàn
ma - porcä najä – scogn' turnà a Milàn!*

* Padlă, 1969

Alla cena degli Alpini °

Adesso che sono tornato dopo dieci anni
dall'ultima volta che ho mangiato qui
sono dell'idea che anche i nostri malanni
si possono quasi gestire come si vuole.

Quando sono partito, per andare ad abitare a Milano
con il cuore malato e una gran brutta cera
qualcuno pensava che in capo a qualche semestre
di me si sarebbe parlato con il "Sicut era!"

E invece no! Ci ho pensato un momento,
e ho detto "Porca naja, non voglio mollare!"
Intanto sono vivo! Posso essere già contento,

e dopo vedremo come andrà!
Quante volte ci è successo in guerra
di sentirsi morti più che si fosse sotto terra!

2.

Tutto questo discorso solo per spiegare
che quando si ha dentro le vene sangue d'Alpino
può capitare che si arrivi anche a raddrizzare
le brutte pieghe che prende il nostro destino.

E senza rassegnarsi a quel decreto
che ci mette davanti la malasorte
capita - a volte - che si può scrivere dritto
anche sulle righe che sembrano storte!

Ma queste cose voi le sapete
e non è il caso che io ve li ripeta:
basta guardarvi, basta solo vedere

- con quelle preoccupazioni che domani vi aspettano -
la faccia allegra, l'estro e la vena
che abbiamo tutti quanti a questa nostra cena.

3.

Vecchi e ragazzi e uomini di mezza età,
con la moglie, la fidanzata - o qualcosa che ci assomiglia -
quando, come stasera, tutti quanti siamo qua
per il gusto di sentirsi come in famiglia.

Appena ci si trova, un gran bacio
una stretta di mano, una pacca sulla spalla
e poi i discorsi e una gran mangiata
e tante chiacchiere e poi... una mezza sbronza!

e in mezzo a queste chiacchiere, un po' di malinconia
- quel tanto da addolcire questa bella sera! -
parlando di Montenegro e d'Albania

di quegli anni lontani quando eravamo in guerra
e andavamo avanti, Alpini e conducenti
a forza di bestemmie e di imprecazioni!

4.

Come siamo strambi! dopo quello che abbiamo già provato
col vantaggio che abbiamo a dimenticare,
adesso, con tutto il tempo che è passato
continuiamo a parlarne! Chissà perché?

e appena ci troviamo, senza volerlo
si dimentica subito quello che succede intorno,
si parla di quei tempi e facciamo anche noi
come fanno i becchi che parlano delle loro corna!

Noi, i più asini, e tutti i giorni a piedi
con lo zaino pieno e sopra la *pesanti*¹;
noi sulle crode e loro giù in città

sempre dietro e solo in guerra davanti;
loro sulle lenzuola e invece noi sullo strame;
loro pasciuti, noi galletta e fame!

¹ Mitragliatrice del peso di circa 25kg.

5.

Si! è tutto vero! Tutta verità!
Queste cose ci fanno venire un magone
ma dentro di noi - e adesso vi dico il perché -
abbiamo un motivo di soddisfazione!

E man mano che si invecchia e si fa serena
la nostra visione delle cose passate
abbiamo il conforto di vedere che questa vena
non è ancora morta nelle nostre contrade!

Qualcosa di quello che abbiamo fatto allora noi
in Russia, in Montenegro, in Albania,
vediamo che si tramanda dentro il sangue di quelli

che non hanno fatto la guerra! Eppure - in compagnia -
adesso qui, sollevano anche loro il bicchiere
a dimostrare che questo cerchio non si è rotto!

6.

Perché - si sa - quando uno porta la penna
si fa un suo modo di pensare, un suo modo di vivere:
quel sangue che bolliva, dopo, si imbriglia
e quei tipi strambi, dopo si fanno normali.

Sembra che dopo la naja, quel cappello
abbia “inquadrato” le idee dentro la testa:
e - dopo - anche se il tempo è brutto o bello,
quel tipo d'uomo si è già stabilizzato!

È un uomo di parola, che quando ti dà la mano
tu puoi fidarti più che del notaio:
è un uomo che oggi e poi, se è necessario, domani

sa godere il dolce e sopportare l' amaro
per coerenza a un sistema di vita
anche se la legge non è mai stata scritta!

7.

È un uomo che la sera guarda le stelle
e anche lui prega il Signore, forse a suo modo;
che guarda le crode e vede dietro a quelle
un mondo mezzo di carne e mezzo di brodo.

Ma lui, se possiede la carne, te ne sa dare un boccone
perché sa vedere dentro di te, suo fratello!
E se questi è nel bisogno, dobbiamo dargli ragione
se va a procurarsene dove può trovarne!

Quello che importa è la coscienza onesta
d'aver fatto quello che è il proprio dovere,
anche se la sera, nelle tue mani, resta

solo il tuo vanto, solo il tuo piacere
di essere fedele a questo spirito Alpino
tanto nel paese che fuori dei confini!

8.

Che bello ritrovarsi, tutti gli anni come stasera
col nostro cappello e in mezzo a questi nostri cori,
e ricordarsi di quando eravamo in guerra
a bagno nel Don o in frigo sul Tomori!

Nicolajewka, quell'inferno di ghiaccio,
Ciafa Galina e tutto il suo pantano!
Ma questa sera, a Padola, noi Alpini, in piazza
abbiamo celebrato una funzione, senza pievano.

Noi che siamo tornati, che abbiamo avuto in sorte
di ritornare fino alle nostre case,
di quelli che sono rimasti, di quelli che invece sono morti

noi, dopo venti anni, non ci siamo dimenticati!
Come fossero tutti, tutti qui con noi
tutti quanti in riga, lungo la parete.

9.

Ma sulla parete, io questa sera vedo bandiere
e sulle tavole vedo bicchieri di vino!
Ed è giusto così! le cose di ieri
noi questa sera le versiamo giù in magazzino

Dopo, queste tavole, noi le porteremo fuori
e come fanfara sceglieremo fisarmonica e contrabbasso
perchè sono tanti questa sera che non vedono l'ora
di fare *'l pestaorzu, o 'n minestron*¹.

Stasera anche i vecchi, anche i maritati
cantano e ballano assieme alla gioventù;
finchè verrà giorno, e si comincerà a scorgere

il sole che si alza sopra Sopalù!
E resterei anche io, fino a domani,
ma - porca naja - devo tornare a Milano!

¹ *Polka e valzer?*